

## CURRICULUM VITAE: English-Spanish and Viceversa Translator

---



Name: Jorge Herran  
Date of birth: July 11th, 1974  
Nationality: Peruvian  
Civil status: Divorced  
Place of Residence: Huancayo, Peru.  
Able to relocate within or out Peru  
Phone: +51 906925648  
Email: herratco@yahoo.com

---

### Recent work experience:

- Freelance translation, from English to Spanish and viceversa, mainly on Upwork.com, also on PROZ.com:

<https://www.upwork.com/fl/~01751514e5bdb4c3a6?s=1017484851352699003>

<https://www.proz.com/profile/1780702>

Professional Native Spanish Latino -Speaking Translator!

I am a native Spanish speaker from Peru, with more than fifteen years of solid experience as a Spanish and English translator, I abide to the ASTM F2575-06 standard.

My commitment is to assist in letting you focus on performing what you do best (your main business), relieving you from the burden of having a full-time translator on your payroll.

So far, I have successfully completed hundreds of projects!

I am able to offer you outsourced Spanish & English translations for your content, performed by a native speaker, overcoming language barriers and adapting your translation needs to your target audience.

MY LANGUAGE PAIRS:

\* English - Spanish

\* Spanish - English

I can deliver you an impeccable, thoroughly proofread translation within the agreed-upon time frame.

DESCRIPTION OF SERVICES PROVIDED

\* SPANISH TRANSLATION (AND PROOF READING)!

My specialty is health-related content; however, I also do translations in a broad range of fields, as you will notice as you peruse my portfolio and work history.

I am able to offer a great bonus to my clients, since I'm able to do the translations using the provided native file format and deliver it translated, changing or maintaining the deliverable's file format; using protected or unprotected native files; and translating content with embedded code without altering it (if necessary), in accordance with my client needs.

I am able to work with MS Office files (MS Word, MS Excel, MS PowerPoint, MS Publisher, etc.), OpenOffice files (Writer, Calc, etc.), Adobe PDFs (I am able to translate protected or unprotected PDFs without changing their format, as well as PDFs composed from scanned text, which I can translate into other formats or deliver as PDFs), Adobe InDesign INDD files, Adobe Illustrator, Adobe FrameMaker, Adobe Acrobat DC... and many more!

I have experience in many fields, however, my expertise is technical content and health related content.

**Education:**

- Student of the English Program WeTalk -Universidad Peruana de Ciencias Aplicadas - Peru (Projected to be finished before the third quarter of 2020)
- Cirujano – Dentista (Dentistry) - 1991 - 1997 (University - Universidad Catolica de Santa Maria – Peru)
- Advanced English – 1991 – 1997 - Instituto Cultural Peruano Norteamericano (Peru)
- Advanced English -2001 – Universidad Peruana de Ciencias aplicadas

**Certificates:**

- Dentistry Diploma, available at request
- PROZ certificates, available at request

**Use of CAT tools (when required):**

- SDL Trados 2015
- Omega T
- Fluency 2013
- MemoQ
- Matecat
- Smarcat

**Capabilities of translating directly using the following programs and file extensions:**

- Office 2016 files: MS-Word (.DOC, .DOCX, .RTF) / MS-Excel (.XLS, .XLSX) / MS-Powerpoint (.PPT, .PPTX) / MS-Publisher (.PUB)
- Open Office 3.4.1 files: (Writer (.ODT) / Calc (.ODS) / Base (.ODB) / Draw (.ODG) / Impress (.ODP)
- Google Docs, Google Sheets, Google Slides
- FoxIt Advanced PDF Editor & Adobe Acrobat DC (.PDF)
- Adobe InDesign CC (.INDD, .IDML)
- Adobe Illustrator CC (.AI)
- Adobe Photoshop 2020 (.PSD)
- Adobe Framemaker 2019 (.FM)
- Corel Draw X8 (.CDR)
- AUtoCAD (.DWG)
- SDL Trados 2015 (.SDLXLIFF, .XLIFF, .TMX, .TTX, .XLF)
- FrontPage, Sublime & MarkDown Pad 2(.HTML, .HTM, .XHTML, .XML, .JSON, .YAML, .YML, .MD, .STRINGS, .XML)
- PO Edit (.PO)
- Creation and/or translation of main subtitle formats using Subtitle edit (Import Blu-ray SUP titles or VobSub sub/idx binary subtitles and OCR to text SRT subtitles. SUP to SRT, SUB to SRT. DVD to SRT.
- Scanned documents (.PDF, .JPG., PNG, BMP., etc)
- Export to ebooks formats